

Número  
10  
céntimos

# LA UNIÓN

Se publica  
los  
JUEVES

SEMANARIO INDEPENDIENTE

JACA: Una peseta trimestre.

Resto de España 5 pesetas año.

Extranjero 7'50 pesetas año.

AÑO XXVIII

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
Calle Mayor, 32

JACA 12 de Julio de 1934

FRANQUEO  
CONCERTADO

Toda la correspondencia a  
nuestro Administrador

NÚM. 1.454

Germán Beritens, el jaqués de cepa y de entusiasmos indiscutibles, recibió el domingo la emoción de las cosas nuestras, en el IV Día de Aragón, y se acuerda entonces de un olvido que sufrió, no ha muchos meses. Deferente al requerimiento, que en estas columnas le hizo el señor Turrau, hilvanó unas cuartillas, que él distraído con otras preocupaciones, omitió remitirnos.

Nos las entrega hoy y las publicamos gustosos y complacidos. Nunca es tarde si la dicha es buena.

## La fiesta de la Victoria

Requerido desde las columnas de LA UNIÓN para emitir mi opinión sobre la fiesta del primer Viernes de Mayo, me decido a escribir estas cuartillas, no sólo por no caer en la descortesía de no acudir al llamamiento que se me hace, sino porque creo cumplir un deber de jacetano exponiendo mi pensar sobre tal asunto.

Cierto que son los señores Sangorrín y del Arco los que deben llevar la dirección del asunto, porque, en mi opinión, son los que están más documentados para resolverlo con conocimiento de causa; mas esta razón no puede servir de cortina para ocultar nuestro sentir, fundamentado en hechos, ya que no en fuentes históricas de gran valor documental.

El primer hecho es, que de niños, la fiesta para nosotros consistía en matar al moro y por tal tomábamos al caudillo cristiano, error que por sí solo, desvirtuaba todo el carácter instructivo que la fiesta pudiera tener.

El segundo hecho es, que la fiesta tal como venía celebrándose, estaba llena de anacronismos y tosquedades, dando lugar a confusiones y ello solo hace necesario cambiar el procedimiento, eligiendo otro en el que impere el simbolismo fino e instructivo.

El tercer hecho es, que el tradicional Conde Don Aznar personaje de sin igual importancia para Jaca, no tiene ni un sencillo monumento simbólico en el que, por asociación de ideas, sin ver al caudillo, nos hiciera pensar en él. No sabemos cómo fué físicamente; solo sabemos, por tradición, lo que hizo, por eso el simbolismo debe imperar en el monumento que se debe hacer. Misión del artista es resolver este punto.

El cuarto hecho es, que esa tradición, encarnada en la fiesta del Primer Viernes de Mayo, es el fundamento del escudo heráldico de Jaca. Que tal hecho—no lo olvidemos—la tradición nos dice que tuvo lugar un Primer Viernes de Mayo, hecho

que consistió en una victoria de cristianos contra moros, en cuya batalla fueron muertos los cuatro Régulos que mandaban el ejército enemigo, y sus cabezas, clavadas en lanzas, fueron llevadas y paseadas en triunfo por la población. Que las mujeres, ancianos y niños, contribuyeron de manera decisiva en el victorioso combate empeñado... Todo eso nos dice la tradición y todo eso debe tenerse en cuenta al conmemorar tal hecho. ¿Cómo realizarlo?

Los procedimientos me ocurren. El más sencillo sería (dando por sentado que el monumento a Don Aznar está levantado), trasladarse el pueblo presidido por el Ayuntamiento y por representaciones de de todas clases, destacándose las de mujeres, ancianos y niños, a dicho monumento, ofrendándole una corona de flores el Ayuntamiento y sendas coronas o flores sueltas las diferentes comisiones representativas. Al pie del monumento y con toda solemnidad, el Alcalde leería unas cuartillas en las que se explicara al que no lo supiera y recordara al que lo supiera, la significación de la fiesta. Terminada la lectura, el Ayuntamiento allí mismo iniciaría la fiesta campestre con el desayuno acostumbrado y el pueblo la celebraría como años atrás la venía celebrando.

Mas si a la mencionada fiesta se quiere dar un carácter más espectacular, si se quiere persistir en la procesión cívica, es necesario substituir todo lo viejo por algo que diga más y mejor el origen y significación del acto que se realiza. En tal caso empezaría la fiesta el jueves en la misma forma que hasta hoy, suprimiendo los disparos de armas de fuego y substituyéndolos por el de cohetes y bombas reales, hechos sólo por persona competente y en determinado sitio.

El viernes, al amanecer, las músicas y los cohetes despertarían al vecindario, que se reuniría ante la casa de la Ciudad y a las 8, llevaría al monumento del Conde Don Aznar—emplazado extramuros de la población—las coronas de flores dichas anteriormente, con las comisiones mencionadas, y cumplida esta misión y leídas las cuartillas, se esperaría hasta las once para organizar la procesión y regresar a la población.

Rompería marcha la bandera de los labradores adornada con espigas y flores campestres, y tras ella, en una carroza artísticamente decorada, una mujer joven, vestida con una túnica blanca y un manojo de flores en las manos, representación de la Primavera, época en que tuvo lugar el acto que se conmemora. Esta representación la obtendría la muchacha jacetana, soltera, que fuera elegida con antelación por todas las jóvenes solteras de Jaca, las que la acompañarían en la procesión. La carroza estaría decorada con profusión de flores.

A continuación y en otra carroza sobre

una mesa guarnecida de rojo, un casco, una rodela, una maza de combate y una lanza, todo del siglo VIII y junto con ellas una corona de Conde de la misma época, representando al caudillo, yendo a continuación las comisiones de los habitantes de Jaca sin olvidar las de las mujeres, ancianos y niños, indicando que todos ellos tomaron parte en el hecho, guiados por el caudillo.

Detrás, las cuatro cabezas de Régulos moros clavadas en lanzas, representación de la derrota total del enemigo, e inmediatamente detrás y también sobre una carroza, una cruz de doble crucero pintada de oro y en la parte posterior de esta carroza y sirviendo de fondo a la cruz, un bastidor forrado de rojo, representando que el ejército cristiano fué el que obtuvo la Victoria y tras de esta última carroza el Ayuntamiento con la bandera de la Ciudad escoltada por el pueblo.

Entre las carrozas, bandas de música y mientras la comitiva recorriera la población no cesaría el disparo de cohetes y petardos en sitio conveniente y por persona competente.

Como final y frente al Ayuntamiento las cuatro cabezas de los Régulos serían colocadas entre los cruceros de la Cruz y en la parte inferior del interior formando el escudo heráldico de Jaca. Por esto cruz y cabezas deben ser proporcionadas.

He dicho que en mi sentir la fiesta debe celebrarse el primer viernes de Mayo, e insisto en ello. Hay la razón poderosa de que así se llama, de que en tal día se ha venido celebrando siempre; de que la tradición nos dice que en ese día tuvo lugar el hecho, y si estamos autorizados para cambiar el procedimiento anacrónico de celebrar la fiesta, yo no creo que podamos cambiar el nombre de la fiesta tradicional. El inconveniente que se ve es que el viernes es día de mercado. No creo que haya perjuicio para nadie con trasladar en esa semana el día de mercado al sábado, anunciándolo a los pueblos vecinos con la debida antelación.

Tal es mi opinión. Buena o mala, aprovechable o inútil allí queda expuesta con la mayor sinceridad y la mejor voluntad.

Germán Beritens

## El IV Día de Aragón EN JACA

Brillante, de éxito, evocador de días felices y de páginas gloriosas de la historia de Aragón, de la historia jaquesa, ha sido el primer número que nos ha ofrecido la «Comisión oficial permanente de ferias y fiestas».

Ya fué un acierto la elección del día

para empezar su vida y otro acierto, de gratas repercusiones en Aragón, el programa de tan castizo sabor regional, de tonos tan típicos y escenas tan emotivas.

Ansó pueblo de seculares virtudes y de vieja y tradicional caballerosidad, ha hecho otra vez gala de estos títulos gloriosos y con la clara comprensión de sus hombres inteligentes y la fina gentileza de sus bellas mujeres, sumó su concurso valioso, enviándonos lucida comitiva para en boda típica, «vestir sus trajes y vivir sus costumbres». Para Ansó la gratitud de Jaca, cuyo gesto gallardo y de delicado desinterés ha sido unánimemente elogiado.

«Lo mejor de Jaca, su más grato atractivo son sus mujeres, de espléndida belleza». Este es el sentir de un cronista, viajero por tierras de España en busca de emociones y que aquí llegó en fecha no lejana. Efectivamente la mujer de Jaca todo exquisitez y gentileza, ahora como ayer, como siempre, ha tenido un gesto de heroína, digno de las que con su actitud y su arrojo, decidieron la batalla del «Primer Viernes de Mayo». Ese grupo de chicas que con tanta espontaneidad oyeron el requerimiento de la Comisión de fiestas ha hecho posible la máxima brillantez y la más fiel reproducción del hecho glorioso del «Primer Viernes de Mayo». Por eso a su paso se deshojaron, en lluvia de flores, los aplausos y vitores de la concurrencia, en actitud de homenaje a la mujer jacetana tan dignamente representada...

Los mozos que integraron la comitiva compartieron con ellas las aclamaciones del público pues también se les dedicó caudaloso elogio.

Mas al llegar aquí por si nuestro sentir se creyera apasionado o nacido del amor a lo nuestro, cedemos la pluma a un periodista zaragozano, Cistué, que a su diario *La Voz* ha dicho lo siguiente:

A las nueve de la noche salió del Ayuntamiento, tocando un alegre pasacalle, la Banda Municipal de Zaragoza. Y en espera de lo que después había de llegar quedó en la calle el gentío en actitud expectante. Una media hora después anunciábase, con unos cohetes, la llegada de la comitiva. Iba delante una pareja de gigantes representando a un alcalde ansoetano y su mujer, reparados por el catedrático de Dibujo del Instituto señor Melero. Seguía la Banda Municipal. A continuación el que personificaba al Conde don Aznar, Antonio Puente, a caballo; seguían los mozos labradores y artesanos, que al llegar al Ayuntamiento dispararon, en homenaje, las armas, y por último las labradoras, precedidas de la abanderada, bellísima por cierto, María Catallinete.

A esta comitiva se unieron el ministro y las demás autoridades, siguiendo por varias calles entre un enorme gentío hasta la Ciudadela.



Todas las misas que el día 19 se celebren en todas las iglesias de esta ciudad y el Expuesto del mismo día en los Escolapios, serán aplicados por el alma de

## DON LORENZO PUEYO IPIÉNS

REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD

que falleció en San Sebastián el 19 de Julio de 1930

R. I. P.

Sus afligidos viuda, hija política, nieta, hermanos políticos, sobrinos y demás familia, agradecerán a sus amigos y relacionados la asistencia y oraciones.

En el centro de ésta se había instalado un tablado y todo alrededor, en un largo diámetro, una separación para el público que había de presenciar el espectáculo. A un lado un gran número de mesas para todos los asistentes a la cena típica que habría de servirse al mismo tiempo que se desarrollaba el programa. Como dato curioso hemos de anotar que se usaron cubiertos de madera y se prescindió de servilletas.

Toda la Ciudadela espléndidamente iluminada y lucía una decoración muy vistosa de gallardetes y banderas.

Ocuparon la mesa presidencial, con el ministro de Hacienda, el alcalde de Jaca, el gobernador civil de Huesca, el director general de Trabajo, el diputado don Mariano Gaspar, concejales del Ayuntamiento de Jaca, teniente coronel de la guarnición de Huesca señor Garrán, coronel de la guarnición de Jaca, don Ricardo del Arco, don Pío Díaz, señor Tajahuerce, diputados a Cortes, presidente de la Comisión Permanente de Fiestas y los representantes de la Prensa, don José María Ferrer Casademón, don Victoriano Navarro y don Pablo Cistué de Castro.

En la Ciudadela se había instalado, para ir dando a conocer al público el desarrollo del programa, un altavoz y desde él el ilustre cronista don Ricardo del Arco glosó los números más típicos del programa con breves palabras acerca de su origen y su valor histórico. Fué una disertación amenísima y saturada de cultura, como era de esperar siendo el señor Del Arco el orador.

A continuación se verificó la representación de la boda ansotana, con ansotanos auténticos vestidos a la usanza del país y con absoluta fidelidad a sus costumbres. Primeramente fueron los hombres en busca del novio. A continuación éstos a reunirse con la comitiva de la novia. Esta, tapada hasta no vérsela la cara y vestida con gran sencillez, acompañada de su madre y seguida de un cortejo de mujeres. Verificada la ceremonia, vemos salir a la pareja de recién casados, con la novedad de que la novia ha cambiado de traje, dejando el sencillo recatado que antes llevaba por uno riquísimo y vistoso. Hizo de novia, antes de la ceremonia, María Mundiara y de recién casada María Puyó. Este trastrueque de papeles fue debido a evitar el que la novia se viera obligada a cambiarse de traje, con la pérdida de tiempo consiguiente.

Después se celebró una reproducción de la típica y tradicional fiesta del Primer viernes de Mayo, con el concurso de una representación de la mujer jaquesa, de los mozos labradores y artesanos y representando al conde don Aznar, caudillo de las huestes jaquesas, vestido a usanza de

la época, con rodela y casco. El conde, al frente de los labradores y artesanos, sale a luchar contra la morisma, que sitúa a Jaca. Las mujeres de aquellos salen a su encuentro para correr la misma suerte. Los moros creen que es un ejército francés que viene en ayuda del enemigo y huyen des-pavoridos, no sin dejar cuatro cabezas de reyezuelos, que los triunfadores entran clavadas en picas. Les siguen los que han ayudado a la victoria. Esta página gloriosa de la ciudad y de la reconquista española fué reproducida en la Ciudadela como lo es siempre el primer viernes de mayo y por excepción la noche del domingo.

Seguidamente se presentaron los danzantes de Yebra, tan populares, que entusiasmaron a la concurrencia, especialmen-

te a cuantos no lo conocían, por la variedad y perfección de sus evoluciones, que tienen un aire primitivo muy interesante.

Notable fué el concierto a cargo de la música del 19, que interpretó páginas de sabor aragonés con gran precisión.

La Banda Municipal, que ya había actuado en los intermedios, interpretó «Katiuska» y «Los sitios de Zaragoza» con la maestría a que nos tiene acostumbrados.

Y por último hubo una fiesta de Jota, actuando la rondalla jacetana, los cantadores Oto, Felisa Galè, Matilde de Pablo y Joaquín Numancia, y los bailadores Ignacio Zapata, Pilar Galè, Manuel Liarte, y Pepito Galé, que cosecharon abundantes ovaciones.



## A LOS PARRANDEROS DE JACA

Al pasar la "Rondalla Jaquesa,, y la de "Cultura Juvenil,,

Alegres y entusiastas rondadores,  
gente moza que al pie de mi ventana  
saludais a mi musa castellana  
con leves coplas como aladas flores.

Para mí vuestras coplas las mejores,  
cuando la luna llena, soberana  
virgínea, a la bandurria jacetana  
hace vibrar en versos trinadores.

Alegre sigas, juventud briosa,  
en tanto agradecido y con respeto,  
como una flor modesta y rumorosa,

pero fuerte cual tronco del abeto,  
mi lira os cuelga en la guitarra undosa  
estos catorce versos de un soneto.

Fancisco de Iracheta

## Desde Madrid

(De nuestro Redactor-Corresponsal)

El ministro de la Guerra habló ayer, en la Academia de Toledo, como español, al hacer entrega de los despachos a los nuevos oficiales.

En esta actitud de españolismo le precedieron—hay que reconocerlo—el jefe del partido radical y el Ministro de la Gobernación.

Y por sentirse español el Sr. Hidalgo y por no querer ni esperar lucir otro título que el de español, aspira a que España posea un Ejército eficiente para que pueda llenar sus fines y a tal efecto está en contacto con el Estado mayor Central para llegar a un plan de defensa nacional.

Pensando en España, haciendo política verdaderamente nacional, acaso se puedan evitar los ataques que registramos a

diario de los pistoleros y maleantes contra la propiedad y contra la vida del prójimo y que dieron lugar ayer mismo en Madrid, en calles concurridas a tres lamentadísimos sucesos.

Dicen que nos encontramos en plan de transacción y de concordia. Al menos esas son las impresiones que llegan de Barcelona y las que refleja el periódico «La Publicidad» y que ese plan de concordia cristalizará en la redacción que se dé al Reglamento para la ejecución de la ley de Contratos de cultivos.

En realidad, la nueva ley, la que sustituyó a la anulada por el Tribunal de Garantías Constitucionales, es firme, puesto que han transcurrido veinte días, sin que nadie recurriera contra ella.

Pero ¿en qué situación queda, con la transacción de que se habla, el fallo del referido Tribunal?

El hecho de que la Comisión de tras-

pasos actúe, y que actúe en medio de la mayor cordialidad, es una de las cosas en que las gentes se apoyan para creer en que se llegará a la concordia.

El Gobierno de la República está bastante menos explícito que el de la Generalidad, pensando, sin duda, el Sr. Samper, que al buen callar llaman Sancho y que en boca cerrada no entran moscas.

A nuestro juicio, hace bien. Las batallas no las ganan los habladores de café, sino los Estados mayores y los estrategas.

Dentro de la Generalidad se sabe que suenan voces cordiales, que han de tener necesariamente eco en Madrid.

Ahora bien. No se puede llegar a una transacción cualquiera sino que hay que dejar bien aclaradas las situaciones para que no se repitan casos tan lamentables como el ocurrido.

Hace días en nuestras «Impresiones» nos hacíamos eco de ciertas manifestaciones del Sr. Hurtado favorables a que el pleito tuviera un cauce favorable para todos.

Hoy vemos que el Sr. Hurtado, por iniciativa del propio Sr. Companys está actuando.

Ello tiene que satisfacernos por el punto de vista que en este asunto mantiene el ex diputado catalán.

Es muy cierto el refrán de que cuando uno no quiere, dos no riñen. Aunque no sea, a priori, exactamente aplicable dicho refrán en este caso, puede serlo a posteriori, ya que una mala transacción es a veces mejor que un buen pleito y el Gobierno de la Generalidad sabe que con actitudes heroicas solo se puede ir hacia un desastre económico para Cataluña.

B. L.

Madrid 8 de julio de 1934.

## COMUNICADO

.....

Pasada la fiesta de la Noche de Aragón que con tanto interés y cariño preparamos y que tan elogiosos comentarios ha merecido de público y Prensa, consignándolo así, aunque parezca inmodestia, por ser premio a nuestra labor, nos es muy grato mostrar nuestro agradecimiento más sincero a cuantos han intervenido en dicho festejo,—danzantes de Yebra, música del 19, mozos labradores, rondalla,—y en especial a los que contribuyeron de manera desinteresada al mayor éxito siendo estos los ansotanos de ambos sexos, labradoras, cuyos nombres quisiéramos publicar no haciéndolo por temor a omisiones imperdonables, como así mismo de las señoritas que hicieron los bonitísimos sombreros, banda municipal de Zaragoza y grupo de artesanos. A todos nuestro reconocimiento que es el de Jaca a quien representamos de la mejor manera posible, haciéndole honor al que depositó en nosotros.

Y a esperar de nuevo el apoyo de todos para seguir adelante en nuestra empresa.

La Comisión Oficial  
Permanente de Ferias y Fiestas

# DEL TEATRO

Hoy es el debut de la Compañía Lírica

Que hay expectación por ver esta Compañía es cosa bien palpable, pues el abono es de lo más lucido que se ha visto de mucho tiempo a esta parte. Sin duda el nombre acreditado de buenos cantantes y actores ha sido conocido y aun cuando la Empresa y la Compañía, siguiendo el rumbo que ha tomado esta temporada de verano la mayoría de las Compañías Líricas, de señalar precios muy populares y reponer obras del más puro casticismo español, ha sido aliciente para nutrir tan rápidamente el abono.

Hoy será el debut con la magnífica zarzuela en dos actos «Katuska». Preciosa música, un libro de argumento sumamente sugestivo y presentada con todo lujo y propiedad, con decorado nuevo apropiado y sastrería de la casa Paquita de Barcelona, la misma que viste los teatros más importantes de aquella capital. El precio de 3'50 pesetas butaca y 0'75 general harán que se llene totalmente el teatro.

El sábado se celebrará la fiesta del sainete, dedicada especialmente como homenaje al maestro Bretón. Se representarán dos sainetes, «Los claveles» y la inmortal obra musical de Tomás Bretón titulada «La Verbena de la Paloma o el boticario y las chulapas y celos mal reprimidos»; un título muy largo pero una obra mucho más grande todavía; sin duda la obra maestra que refleja el sentir, el querer y toda la preciosa gama de la gente del pueblo madrileño castizo, buenazo y siempre fiel reflejo del alma española. Una obra estrenada hace ahora precisamente 40 años, pero que es siempre vista con agrado por viejos y jóvenes. El sábado no hay que dejar de asistir a la «Verbena». La butaca 2'50, general 0'60.

## Nota de la Alcaldía

En cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 8.º del Decreto del Ministerio de Agricultura de 30 de Junio último publicado en el Boletín Oficial de la provincia del 6 del corriente y a fin de constituir la Junta Local de Contratación de trigo, se convoca a todos los productores y almacenistas de trigo y fabricantes de harina de este distrito a reunión pública que tendrá lugar en esta Casa Consistorial el próximo sábado día 14 del corriente a la hora de las 21.

Se ruega la puntual asistencia a dicho acto. Jaca 11 de Julio de 1934.—El Alcalde, ENRIQUE BAYO.

## REGIMIENTO DE INFANTERÍA N.º 19

### Sección de Música

Programa de las obras que ha de ejecutar la misma en el Paseo de Galán el próximo viernes de 7 y media a 9 y media noche.

TORTOLITO, paso-doble-andaluz, R. ARQUELLAS.

MOMENTO MUSICAL, SCHUBERT.

LA PESCADORA DE UBIARCO, intermedio, M. TENA.

CZARDAS, V. MONTI.

A FOLIADA, cuadro sinfónico gallego, CHANÉ-VARELA.

LOS CLAVELES, selección, SERRANO.

L'ENTRÁ DE LA MURTA, paso-doble, GINER.

Jaca 11 de Julio de 1934. — El Director, FEDERICO DELGADO.

REMITIDO

## Magno acontecimiento religioso

El próximo día 16 dará comienzo en esta ciudad el solemnisimo novenario de Nuestra Señora la Santísima Virgen del Carmen en el hermoso templo de esta dulce advocación.

Todos los días del novenario dirigirá su autorizada palabra a los fieles el notabilísimo orador sagrado M. R. P. Ignacio de Pamplona, Guardián y Definidor de la provincia Capuchina de Navarra-Cantabria-Aragón.

Escritor fecundo y chispeante es autor de varias obras literarias de carácter histórico y apologetico principalmente y su pluma ha colaborado

con reconocido éxito en numerosas publicaciones científicas así de España como del extranjero.

Orador de altos vuelos y de magnífica contextura, discurre su palabra clara y precisa por el cauce de oro de una oratoria brillante y persuasiva como muy bien ha podido apreciarlo ya en repetidas ocasiones el católico pueblo jacetano.

¡Jacetanos!... ¡Colonia Veraniega!... Hombres de estudio!... ¡Militares!... ¡Trabajadores!... ¡Hijos todos todos del pueblo!... Honraos acudiendo a escuchar la evangélica palabra de este esclarecido Capuchino.

De la parte musical del novenario ha sido encargada la brillante Escolanía del Colegio de San Antonio de Zaragoza, integrada por treinta rapazuelos, alegres festivos y vivarachos, que adiestrados y dirigidos en el arte musical por el prestigioso musicógrafo R. P. Cristóbal de Eraul (O. M. C.), han cosechado copiosos laureles en cuantas actuaciones artísticas han intervenido.

¿Que quienes son estos pequeños artistas?... Hijos de honrados obreros, que llenan de continuo de bullicio y algazara el extenso barrio de Venecia de Zaragoza y que amparados al presente por los R. R. P. P. Capuchinos, se han llegado a Jaca, hermosa Perla del Pirineo Aragonés, para oxigenar sus pulmones por unos días con las frescas y regeneradoras brisas de Oruel y Collarada y poner a contribución de los solemnes cultos de este novenario el maravilloso timbre de sus voces angelicales.

Jaca 11 de Julio de 1934.

## DIALECTO CHESO

# LA CABAÑA

A Pepe Brán, cheso entusiasta, en testimonio de sincera amistad.

Ascuitar que yá se siente, la de Pepe de Vicente, de lo Torrillón venir, ascuitar ischos roidos, de las reseas los belidos, de los sumisos gruñir.

Sentir lo mairal que guía, lo pastor que la rodía, y a lo agudo repatán, a los burros cabanés, con coceras y caldés, lo ladrar ronco d'un cán.

Oír trucos y esquillóns, metaladas y cañóns, cuartizos y realeras. Sentir las esquillas planas. ¡Bién sonan ischas fulanas, igual que las carnaleras!

¡Mirar! Que ya vé a plegar, en t'aquí, pá veraniar, dimpués de mala ivernada, con los sentidos abrius, los parajes conocius, brinc'alegre y bién templada.

Vienen por la cabañera, carretera, carretera, tá la bascha San Antón, dimpués qu'arronza, se ancha, en do lo pallar de Franchia, tà Echo dentran en cordón.

Cruzan por los Esparrals, ischos cientos d'animals, y s'arronzan tá lo puén, majos, limpios, gordos vienen, dicen los que se detienen, a mirarlos muito y bién.

Las cincuentenas rayando, lo mairal, las vé contando, de lo costzu de la marca, ayudándoli un pastor, pá que así pasen mejor, con lo tocho y con l'abarca.

Mirar los chotos de guía, como marchan a porfia, d'ischa cabaña'debán, y mirar ischos crestóns, con sus güenos esquillóns que sonan, talán, talán.

Vier que majos los bucos, con canablas llevan trucos, que sonan, dolón, dolóns; mirar tamién los carnés, con cuartizos carnalés, y otros chotos con cañóns.

Sentir ischas metaladas, con canablas adornadas, que sonan, tiliñ, tiliñ; oír las esquillas planas, de ovelias rasas de lanas, resonan, dilín, dilán.

Ascuitar las realeras, los piquetes de corderas, cascabels de los sumisos, remugar de las frescuadas, con los de cuatremudadas, de las crabas y crabitos.

Los segallos, los primals, de collaréz con metals, y otras ovelias zarradas, los cordés y las corderas, los borregos y borregas, con las otras achuntadas.

No penséz que son ovelias, ischos mastins sin d'orellas, y carlanca'l caminar, con fuertes zarpas cual fierros, de güellos torvos y fierros, ensangrentaus al mirar.

Vier ischos cabañés, los zagueros compañés, de la cabaña transuante, caminan con muita calma, aparejaus con la jalma, con lo repatán tunante.

Se desanchan por la glera, buscando vella mosquera. por que ven a'calorar, y dimpués de darlis sal, que lamina ische animal, a meya tardi, a'brevar.

Los pastós son en la glera, y encienden una foguera, pá fersen lo que cenar, escargando de los burros, sin d'aparatos ni apuros, los cocharros de chintar.

Y preparan los caldés, calzapuños pá salés, y lo cuerno p'aceitar, pillan la cucharera, trayen agua'n la cocera y uno lo pán vé a cortar.

Las migas meten en danza, en caldero sin de panza, con sebo pá derritir; y encima de los purnallos, meten vellos azamalos, pa que s'asen, pá'ngullir.

En que las migas facieron, todos las acometieron, cucharada y paso atrás. ¡Alto yá la cucharada! que lo mairál l'hà clavada y ¡Cudiäu ne saquen más!

Con la bota, lo mairál, emplida'n lo sobornal, bebe y luego garraspía, lin alcanza tá un pastor, dà la güelta alrededor, lin tornan, la descha'n pla.

Torna'sacar cucharada, igual fá la pastorada, lug'otra vez a beber; y yá, sin de más fatigas, se zampan todas las migas, la pizea, vén a'mprender.

Repatán meyo adormír, yera fendo lo mundiu, traciando muito al chintar, li te dán por azamallo, de'mbatallar, un batallo, que se'tivoquè al sacar.

Los mastins en un rincón, de canero, su masón, con las zarpas agarráu, mirando ta la cabaña, como a lobo, igual la saña, lo dischan d'esmicazau.

Cada rés se fá su cama, y escarba de güena gana, lo puesto'n que se vé itár, lo que li'storba, tirando, pá'star tumbada'n lo blando, y lo cuerpo acomodár.

La nuèy, así se'n vé indo, los pastos meyo dormindo, son rodiando la foguera; y cuatro luces relumbran, que como aquella, te'slumbran. ¡Los mastins guardan la glera!

Y en que l'alba se presenta, la cabaña, bién contenta, rebullindo, se debanta; y en que los pastós almuercan, l'amo lis manda que tuerzan, tá la cabañera'n planta.

Marieta, con Crestina, alegres, de la cocina, veyen los suyos ganáu, oíndo las risotadas, de los mocéz y criadas, que tamién son asomáus.

Ascuitar que bién se siente, la cabaña de Vicente, tá lo Gabardito ir, y mirar la polvarera, que devanta por la glera la'nvidia d'un güén vivir.

VEREMUNDO MÉNDEZ COARASA

Hecho 12 julio 1934.

# Gacetillas

Por las reseñas extensas y muy documentadas que ha publicado la prensa regional tienen noticias nuestros lectores de la brillantez con que se celebró el domingo el IV Día de Aragón, en San Juan de la Peña.

Jaca dió un gran contingente a esta fiesta, que constituyó un éxito de organización y en la que el señor Ibarra pronunció un discurso elocuente. Interesó mucho la parte musical a cargo del Orfeón zaragozano y de la música municipal de Zaragoza.

El próximo sábado, a las 6 y media en punto de la tarde, se celebrará en el Salón de Actos del Seminario Conciliar una amena velada infantil, como terminación de curso de la catequesis Parroquial de esta ciudad.

La entrada será por invitación.

Por causas puramente casuales el domingo último se inflamó una cantidad de gasolina en el coche propiedad de don Pío Díaz, que determinó un aparatoso incendio del mismo. Ocurrió este suceso al regreso de San Juan de la Peña y en la puerta de San Francisco. La rápida intervención del sub jefe de bomberos, don Domingo Bandrés y del bombero don Timoteo Prado, logró dominar el fuego sin que el coche sufriera grandes desperfectos y evitar la posible explosión del depósito. También trabajaron con acierto e interés algunos soldados y paisanos que se encontraban en el lugar del suceso.

La Diputación ha acordado celebrar suabasta para la contratación de las obras del camino vecinal de Martes a la carretera de Jaca a Sangüesa, por un total de 168.943'65 pesetas. La fianza provisional se fija en 8.447'10 y la definitiva para el rematante, en pesetas 16.894'35, que le será devuelta a la recepción definitiva de la obra.

La subasta se verificará a los veinte días de haberse anunciado en la Gaceta.

Los exploradores de Zaragoza han organizado una excursión a esta montaña. El 2 de agosto llegarán a Aragüés del Puerto, donde establecerán su campamento, centro de sus excursiones.

Las misas que el día 17 del actual se celebren de 8 a 9 y media inclusive en el altar de los Dolores en la Catedral, y las de 8 y 8 y media en los Escolapios, serán aplicadas por el alma de

## D. Pascual Borau Aísa que falleció el 17 de Julio de 1930

E. P. D.

La familia suplica la asistencia y oraciones por el alma del finado.

JACA, JULIO 1934.

Tip. Vda. de R. Abad. Mayor 32—Jaca

**NUEVO GRAN TALLER DE VACIADO Y CUCHILLERÍA**

**Valentín Blanco**

Duquesa de Villahermosa, núm. 1  
(Antes Mercado)



Casa central en Valladolid: **VIUDA de S. BLANCO**

Vaciado de toda clase de herramientas de corte  
Segadoras — Guillotinas — Hoces — Tijeras de sa-  
tre y modista — Cuchillas de zapatero y guarnicionero

**Especialidad en navajas de afeitar y to-  
da clase de utensilios para Barberos.**

Estupendas máquinas de cortar pelo y esquilo  
Inmenso surtido en cuchillería

MUY IMPORTANTE.— Se garantizan los trabajos efectuados en esta casa

**Villahermosa, I (antes Mercado) HUESCA**

**Moto "Harley,"**

Se vende en buenas condiciones. Dirigir-  
se al Garage Bandrés.—Jaca.

**Casa** Se vende la casa n.º 8 de  
la calle del Barco, propia  
para labrador, con grandes bajos y cua-  
dras. Mide 360 metros cuadrados aproxi-  
madamente. Razón: su propietario, en la  
misma.

**Ocasión** Máquina Singer In-  
dustrial, seminueva  
y armario vajillero. Razón: Mayor, 43.

**Pérdida.** El día 26 de Junio  
se extravió una pe-  
ria de caza, raza sabuesa, color negro  
con motas blancas. Preséntese en esta  
impresión y se gratificará.

**Se vende** un campo con ca-  
sa habitable junto  
a la estación del ferrocarril de esta ciudad.  
Para informes en esta imprenta.

**Se hacen** plisados en Zo-  
cotín, 11, 3.º, de-  
recha.—Jaca.

**Se venden** VENCEJOS  
buenos y lar-  
gos en CASA DE JIMO.—Jaca.

**CARBONES**  
de todas las clases  
PRECIOS ECONOMICOS

**V. Román**  
FRANCISCO FERRER, 11, 2.º  
(Antes Luna)  
— JACA —

**Interesante**

para todo comprador, conocer los nuevos  
precios con considerable baja que los Al-  
macenes "**La Argentina,**" fijan a  
partir de esta fecha para los diferentes ar-  
tículos que trabaja como podrá apreciarlo  
por algunos que cito a continuación:

**MUEBLES**

Armario con luna biselada.....	85'00 ptas.
Armario de Comedor.....	90'00 »
Mesa de id.....	23'50 »
Sillas desde 4 ptas. hasta 18.	
Còmoda.....	38'50 »
Camas desde.....	32'00 »
Mesilla de noche completa.....	10'50 »
Lavabos completos.....	22'00 »
Percha de árbol.....	15'50 »

**CRISTAL**

Cristalerías de colores, 25 piezas...	12'00 »
Id. id. 50 id. ...	19'00 »
Vaso fino para agua.....	0'35 »
Id. id. para vino.....	0'30 »

Apesar de los precios tan reducidos fi-  
jados en la presente circular y con el fin  
de ponerse fuera de toda competencia esta  
casa inaugura un día de gracia cada se-  
mana, que serán los lunes y en dichos  
días todos mis clientes disfrutarán de un  
diez por ciento de descuento en todos los  
artículos de **Loza, Cristal, Batería de  
Cocina, artículos de Regalo, lámpa-  
ras** de todas clases y **Muebles** de todos  
los estilos.

**Angel Aspíroz**

Jaca Junio 1934.

**RESTAURANT**  
**BAR FLOR**  
CUBIERTOS TODOS LOS DIAS, A 5 PTAS  
Servicio especial para bodas  
y banquetes  
**LEANDRO LORENZ**  
Porches Vega Armijo  
TELÉFONO, 88  
— HUESCA —

**LA PROVIDENCIA DE ESPAÑA**

DE CAPITALIZACION Y PRÉSTAMOS

MADRID

FUNDADA EN 1921

Capital social suscrito ..... 25.000.000 de pesetas  
En circulación de préstamos otros ... 25.000.000 de id.

Presidente: DON VICENTE DE PINIÉS

Autorizada e inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión.

Facilita préstamos para invertir y libre disposición, módico interés, dentro y fue-  
ra de la capital, amortización a corto y largo plazo.

UNICA EN SU CLASE EN ESPAÑA

OFICINAS PARA JACA Y SU COMARCA: **García Hernández, 5, 3.º, derecha**

**Banco de Crédito de Zaragoza**

CAPITAL 12.000.000 de pesetas = | = FUNDADO EN 1845

Sucursal de JACA: } MAYOR, NÚM. 26 BIS  
APARTADO, NÚM. 3  
TELÉFONO, NÚM. 63

SUCURSALES EN: Aínsa, Alagón, Albalate del Arzobispo, Alcañiz, Alcerisa, Almunia de  
D.ª Godina, Ayerbe, Barbastro, Borja, Canfranc-Arañones, Epila, Gallur, Graus,  
Hijar, JACA, Monzón, Morata de Jalón, Morella, Puebla de Híjar, Tamarite de Lite-  
ra y Villafranca del Cid.

AGENCIAS: Benabarre, Calanda, Fortanete y Villoros.  
AGENCIA URBANA: Escuelas Pías núm. 66, Zaragoza.

Créditos y Descuentos.—Cuentas Corrientes.—Valores del Estado e Industria-  
les.—Depósitos.—Cambio de Moneda.—Giros.—Cartas de Crédito.—Infor-  
mes comerciales, etc... y en general toda clase de operaciones Bancarias

**TIPOS DE INTERÉS**

Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario de obser-  
vancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abo-  
nar intereses superiores a los siguientes:

- I. CUENTAS CORRIENTES:  
A la vista ..... 2. % anual
- II. OPERACIONES DE AHORRO:  
A) Libretas ordinarias de ahorro de cual-  
quier clase, tengan o no condiciones  
limitativas..... 3 ½ % »  
B) Imposiciones a plazo de tres meses... 3 % »  
Imposiciones: Imposiciones a seis meses..... 3'60 % »  
Imposiciones a doce meses o más... 4 % »

Regirán para las cuentas corrientes a plazo los TIPOS MAXIMOS señalados  
en esta norma para las IMPOSICIONES a plazo.

Domicilio social, edificio propiedad del Banco:  
**INDEPENDENCIA, núm. 30 y 32 = = = Zaragoza**

**Caja de caudales | Suscríbese a La Unión**

propia para dependencias oficiales, ofici-  
nas, etc. se vende en 175 pesetas. Diri-  
girse a esta imprenta.

JACA..... 1 pta. trimestre  
Resto de España..... 5 ptas. año  
Extranjero..... 7'50 » »

**EL LIBRO AL ALCANCE DE TODOS**

**La Librería VDA. DE R. ABAD**

prorroga por un mes (el de Julio) los precios excepcionales  
enumerados en su Catálogo para el mes de Mayo.

Recordamos que por **2 PTAS.** y **2'95** puede  
V. adquirir obras selectas de autores contemporáneos, cuyo  
precio corriente es de **5 PTAS.** — Las grandes novelas  
Sopena y todos los títulos de la Novela Rosa con 10 por 100  
de descuento.

Pida V. nuestro Catálogo de obras rebajadas de precio.

**Librería ABAD**

MAYOR, 32 — — — — JACA